



www.pohadkove.krkonose.eu



Razítkovací hra

Gra zbieraj pieczętki
Stempelspiel
Fairytale Stamp Game



Více informací
 Sdružení Podzvičínsko
 Holovousy 39, 508 01 Hořice
 Tel.: +420 493 691 031
 E-mail: info@podkrkonosi.eu
 www.pohadkove.krkonose.eu, www.podkrkonosi.eu

1 HRAD PECKA
Na hradě Pecka jsou strašidla všechna.
 • Na zámku Pecka jest mnóstwo straszycel.
 • All the ghosts have gathered at Pecka Castle.
 • Auf Burg Pecka gibt's Gespenster aller Art.
Infocentrum Pecka

2 BRAUNŮV BETLÉM
Ježíšek, Marie i oslík s kravkou. Trochu větší, než byste čekali.
 • Jezus, Maria i osiołek z wołem. Trochę więksi, niż można by się spodziewać.
 • Baby Jesus, Mary, the donkey and a cow for good measure. Just a little bigger than you would expect.
 • Jesuskind, Maria sowie Esel und Kuh. Etwas größer, als erwartet.
Infocentrum Kuks

3 ZOO - DVŮR KRÁLOVÉ
Za dávnými monstry minulosti se Zdeňkem Burianem.
 • Ze Zdenkiem Burianem śladem potworów przeszłości.
 • See long-gone monsters of the past with Zdeněk Burian.
 • Ausflug zu den Monstern der Vergangenheit – mit Zdeněk Burian
Galerie Zdeňka Buriana

4 SOCHAŘSKÝ PARK
Sochařský park Hořice, tam je plastik nejvíce.
 • Peřen sztuki park rzeźbiarski – Hořice.
 • The sculpture park in Hořice has a lot to boast of.
 • Bildhauerischer Park in Hořice – Skulpturen, wohn das Auge reicht
Infocentrum Hořice

5 VYCHÁZKOVÁ CESTA OKOLO PARDOUBKU
Cestička vine se za městem, je krásná celičká.
 • Śliczna dróżka za miastem.
 • The beautiful path winds outside the town.
 • Wunderschöner Weg – gleich hinter der Stadt.
Infocentrum Lázně Bělohrad

6 HOLOVOUSOVA STEZKA
Průvodce vřídým Podchlumím.
 • Przewodnik po przyjaznym regionie u podnóża Chlumu.
 • A guide through the friendly region of Podchlumí.
 • Führer durch's freundliche Podchlum.
Sportovní areál u vagónu, Holovousy-Chodovice

7 PŘEHRADA LES KRÁLOVSTVÍ
Ani zámek, ani hrad. Pohádková přehrada.
 • Nie zamek, nie pałac. Bajkowa zapora.
 • Not a castle, not a palace – but a fairytale dam.
 • Zinne – und doch weder Schloss noch Burg. Eine Talsperre wie aus dem Märchen.
Občerstvení U Kolečka

8 MĚSTSKÝ PAMÁTKOVÝ OKRUH DVŮR KRÁLOVÉ NAD LABEM
Procházka za historií městské architektury.
 • Spacer śladem architektury miasta.
 • Walk and discover the history of the town's architecture.
 • Bummel durch die Geschichte der Stadtarchitektur.
Městské infocentrum Dvůr Králové nad Labem

9 BYŠIČKY - POUTNÍ MÍSTO
Poutní místo s magickou atmosférou.
 • Miejsce pielgrzymkowe o cudownej atmosferze.
 • A sacred place with a magic atmosphere.
 • Wallfahrtsort mit geheimnisvoller Atmosphäre.
Infocentrum Lázně Bělohrad

10 ZOO - SAFARI
Úžasná projížďka mezi volnými stády afrických zvířat.
 • Wspaniała przejażdżka między stadami afrykańskich żyraf.
 • A breath-taking ride among freely roaming herds of African animals.
 • Tolle Fahrt durch frei lebende Herden afrikanischer Tiere.
ZOO - Safari - pokladna

11 NAUČNÁ STEZKA ŠTORCHA A ZEMANA
Cesta do pravěku.
 • Podróż w czasy prehistoryczne.
 • Take a journey back to Prehistory.
 • Reise ins Uralter.
Sportovní areál u vagónu, Holovousy-Chodovice

12 MASARYKOVA VĚŽ SAMOSTATNOSTI
Masarykova věž, tam rozhlédnout se běž.
 • Wieża Masaryka – piękne widoki.
 • The Masarykova viewing tower offers long-distance views.
 • Masaryk-Turm – nichts wie hin und hinauf.
Infocentrum Hořice

13 FARMACEUTICKÉ MUZEUM
Připrav si vlastní elixír mládí, nebo aspoň tabletku.
 • Przygotuj sobie własny eliksir młodości. Albo choć tabletkę...
 • Prepare your own magical potion of youth, or at least a pill.
 • Mix dir dein eigenes Elixier der ewigen Jugend' oder wenigstens eine Tablette.
Infocentrum Kuks

14 EXKURZE DO VÝROBNY HOŘICKÝCH TRUBIČEK MILETÍN
Výroba hořických trubiček – ráj mlsných hubiček.
 • Produkcja rurek z kremem – stodki raj w Hořicach.
 • Production of the famous tasty sweets from Hořice.
 • Herstellung der Horschitzer Röhrchen – Paradies für Naschmäuler.
Podniková prodejna

15 NAUČNÁ STEZKA K. J. ERBENA
Procházka se slavným spisovatelem po jeho rodném kraji.
 • Zapraszamy na spacer ze sławnym pisarzem po miejscach jego dzieciństwa.
 • Take a walk with the famous writer through his native land.
 • Bummel mit einem berühmten Schriftsteller durch dessen heimischen Gefilde.
Infocentrum Mateřídouška Miletín

16 BAROKNÍ AREÁL KUKS
Lázně nelázně – zámek nezámek.
 • Uzdrawisko czy nie uzdrawisko – pałac czy nie pałac.
 • Spa or not – palace or not.
 • Ein Bad, das keines ist, ein Schloss, das keines ist.
Infocentrum Kuks

17 QUEST V HOTELU POD ZVIČINOU
Zajímavá hledačka pod Zvičinou.
 • Ciekawy quest u podnóża Zvičiny.
 • An interesting quest below Zvičina hill.
 • Spannende Schatzsuche unter dem Switschin – Zvičina.
Infocentrum Pod Zvičinou

18 MĚSTSKÉ MUZEUM DVŮR KRÁLOVÉ NAD LABEM
Vánoce po celý rok.
 • Boże Narodzenie przez cały rok.
 • Christmas all year round in the Municipal Museum.
 • Das ganze Jahr lang Weihnachten.
Městské muzeum Dvůr Králové nad Labem

19 KNIHOVNA KRYŠTOFA HARANTA PECKA
Místo kulturních, společenských a rodinných setkání.
 • Miejsce spotkań kulturalnych, towarzyskich i rodzinnych.
 • A place for cultural, social and family meetings.
 • Ort zu kulturellen, gesellschaftlichen und familiären Treffen.
Knihovna Pecka

20 HOŘICKÉ TRUBIČKY STRIX
Hořické trubičky – pochoutka od babičky.
 • Hořické rurki z kremem – nie ma, jak u mamy.
 • The famous sweets from Hořice taste like your grandmother's cakes.
 • Horschitzer Röhrchen – ein Leckerbissen wie von Großmutter.
Trubičková cukrárna Doubravka

Odměnu si můžete vyzvednout v uvedených turistických informačních centrech.

- Nagrodę odebrać można w następujących ośrodkach informacji turystycznej. IC Pod Zvičinou +420 499 396 381
 IC Hořice +420 492 105 432
 IC Lázně Bělohrad +420 493 792 520
 IC Kuks +420 499 422 423
 IC Dvůr Králové n. L. +420 499 321 742
- Die Belohnung können Sie sich in den nachstehenden Informationszentren abholen. IC Pod Zvičinou +420 499 396 381
 IC Hořice +420 492 105 432
 IC Lázně Bělohrad +420 493 792 520
 IC Kuks +420 499 422 423
 IC Dvůr Králové n. L. +420 499 321 742

• You can collect your prizes from the following tourist information centres.



TOP místo – získáš malou odměnu

- TOP punkt – zdobędziesz małą nagrodę
- TOP-Location – hier bekommst du eine kleine Belohnung
- TOP place – you will get a small present



Razítko získáte zde

- Tu zdobędziesz pieczętkę
- Hier bekommst den Stempel
- You will get a stamp here

**15 razítek - pieczętek
Stempel - stamps**

**7 razítek - pieczętek
Stempel - stamps**

Souhlasím s povolením osobních údajů za účelem získání turistických informací
 I agree to my personal data being used so that I can receive tourist information.

• vyplňte emailovou adresu / místo věk
 • úřadová adresa / město věk
 • bitte E-Mail-Adresse / Wohnort und Alter ausfüllen
 • Please fill in e-mail address, town and your age.

